



Instructivos PLAZA

# Traducción Simultánea en Zoom

Octubre 2022



# Traducción Simultánea en Zoom

**¿Sabías que puedes incluir intérpretes en tu reunión?** Basta con que el Hospedador/Anfitrión tenga habilitada la opción de **traducción simultánea** en los ajustes de reunión, y que al agendar la reunión, seleccione **Interpretación**.

Cuando la reunión o seminario comience, el **Anfitrión debe iniciar la opción de traducción, desde la barra de herramientas de Zoom**.

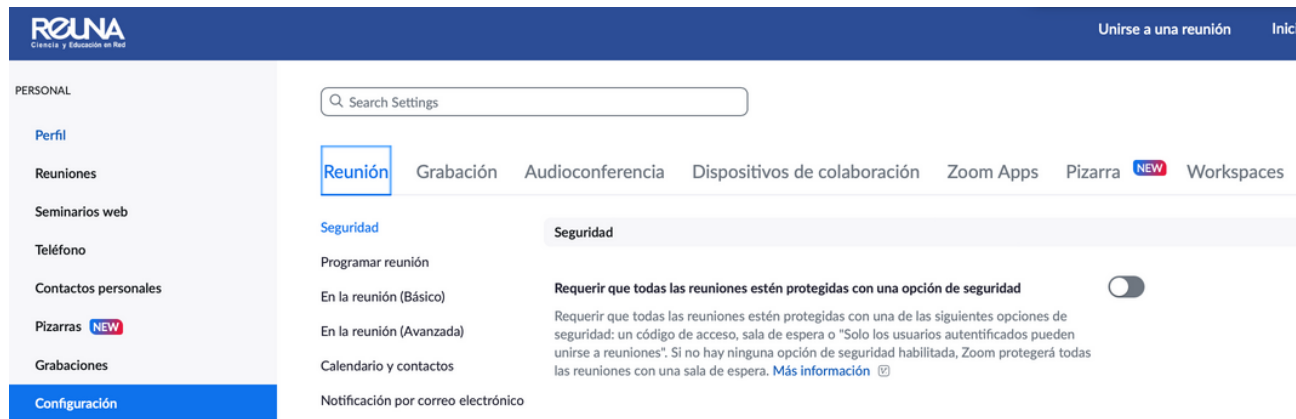
Es necesario indicar quién será el intérprete, asignándole este rol al participante que corresponda, y el idioma en que éste traducirá. Una vez hecho esto, el **traductor tendrá su propio canal de audio**.

Los **participantes**, deberán elegir el idioma del audio que recibirán (audio original o traducción), con el botón de traducción de idiomas, de la barra de herramientas de Zoom.

# Traducción Simultánea en Zoom

## Paso a Paso

Lo primero que debes hacer es **ingresa a Zoom desde el portal web**, es decir, desde el sitio <https://plaza.reuna.cl>



The screenshot shows the Zoom settings interface in Spanish. The top navigation bar includes the ROUNA logo and the text 'Unirse a una reunión' and 'Inicio'. The left sidebar lists various settings categories: 'PERSONAL', 'Perfil', 'Reuniones', 'Seminarios web', 'Teléfono', 'Contactos personales', 'Pizarras' (with a 'NEW' badge), 'Grabaciones', and 'Configuración' (highlighted in blue). The main content area features a search bar and a horizontal menu with options: 'Reunión' (highlighted), 'Grabación', 'Audioconferencia', 'Dispositivos de colaboración', 'Zoom Apps', 'Pizarra' (with a 'NEW' badge), and 'Workspaces'. Under the 'Reunión' tab, the 'Seguridad' section is active, showing a toggle switch for 'Requerir que todas las reuniones estén protegidas con una opción de seguridad', which is currently turned off. Below this, there is a detailed description of security options and a link for 'Más información'.

# Traducción Simultánea en Zoom

Una vez iniciada la sesión ve a las **configuraciones de tu cuenta** y asegúrate que la opción de traducción simultánea se encuentre habilitada. Búscala como **"Interpretación de idiomas"**.

Seguridad

Programar reunión

En la reunión (Básico)

**En la reunión (Avanzada)**

Calendario y contactos

Notificación por correo electrónico

Otro

Guardar subtítulos

Permite a los participantes guardar subtítulos o transcripciones



Interpretación de idiomas

Permite a los anfitriones asignar a los participantes como intérpretes que pueden interpretar de un idioma a otro en tiempo real. Los anfitriones pueden asignar intérpretes al programar una reunión o durante la misma.



Habilitar la interpretación de idiomas de manera predeterminada

9 languages +

Inglés

Chino

Japonés

Alemán

Francés

Ruso

Portugués

Español

Coreano

# Traducción Simultánea en Zoom

Una vez guardada la configuración, **cuando agendes una reunión**, podrás seleccionar la opción de interpretación de idiomas para la misma, y agregar el correo del usuario que hará la traducción y el idioma que va a usar.

Interpretación  Permitir la interpretación de idiomas

≠  ×

+ [Añadir intérprete](#)

Tema

+ [Añadir descripción](#)

Cuándo

Duración  h  min.

Zona horaria

Reunión recurrente

Inscripción  Obligatorio

ID de reunión  Generar automáticamente  ID personal de la reunión 922 337 4515

Plantilla

Seguridad  Clave de acceso

Solo pueden unirse a la reunión los usuarios que tienen un código de acceso o un enlace de invitación

Sala de espera

Solo pueden unirse a la reunión los usuarios admitidos por el anfitrión

Requerir autenticación para unirse

Video Anfitrión  Encendido  Apagado  
Participante  Encendido  Apagado

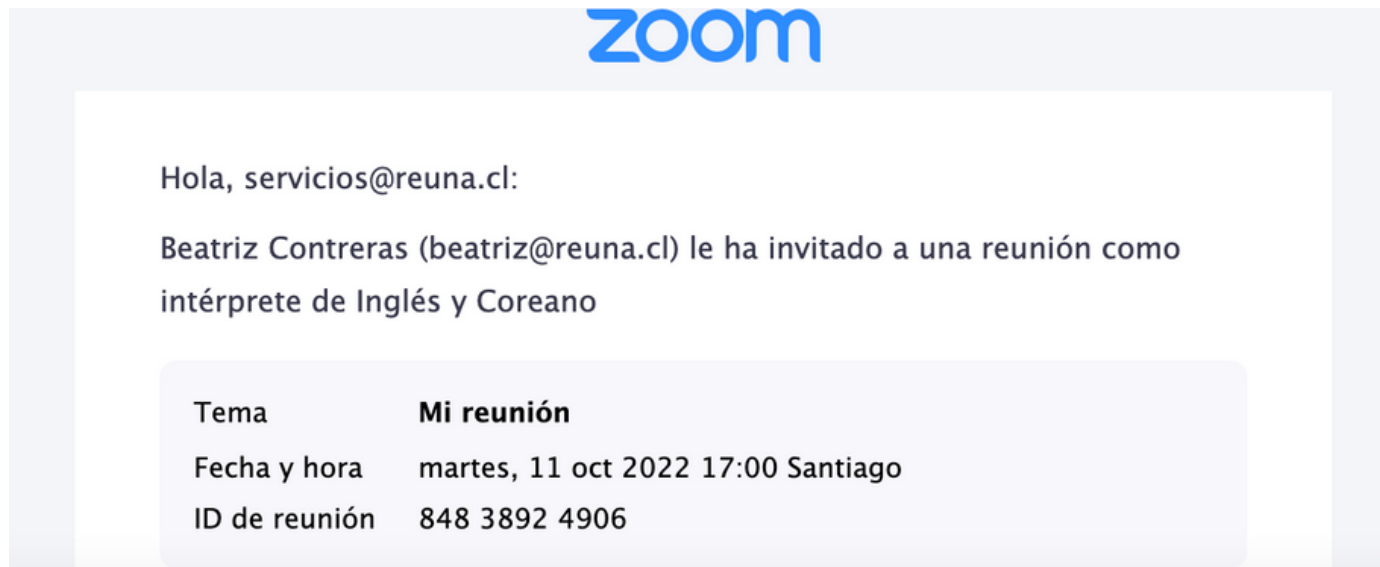
Audio  Teléfono  Audio de la computadora  Ambos  
Discar desde Chile 🇨🇱

Opciones [Mostrar](#)

Interpretación  Permitir la interpretación de idiomas

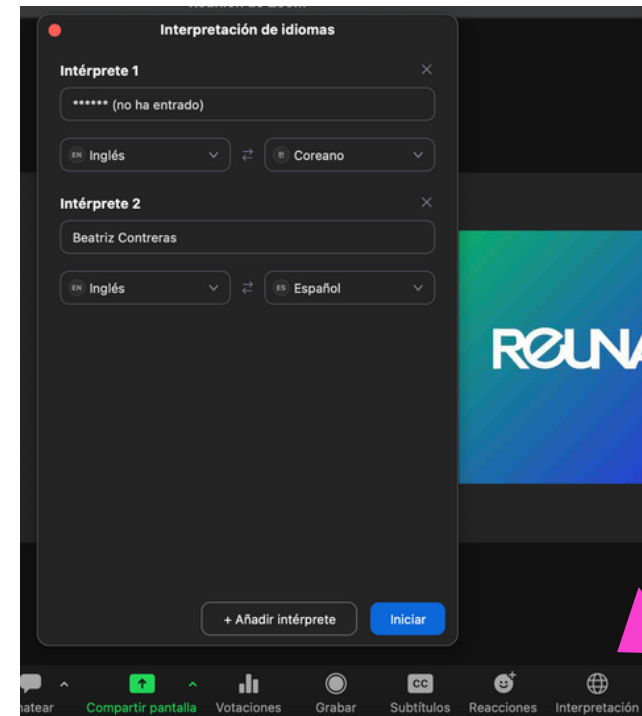
# Traducción Simultánea en Zoom

El o los usuarios escogidos como traductores recibirán un correo con invitación a la reunión como interpretes. Es importante que los traductores ingresen a la reunión conectándose con ese enlace.



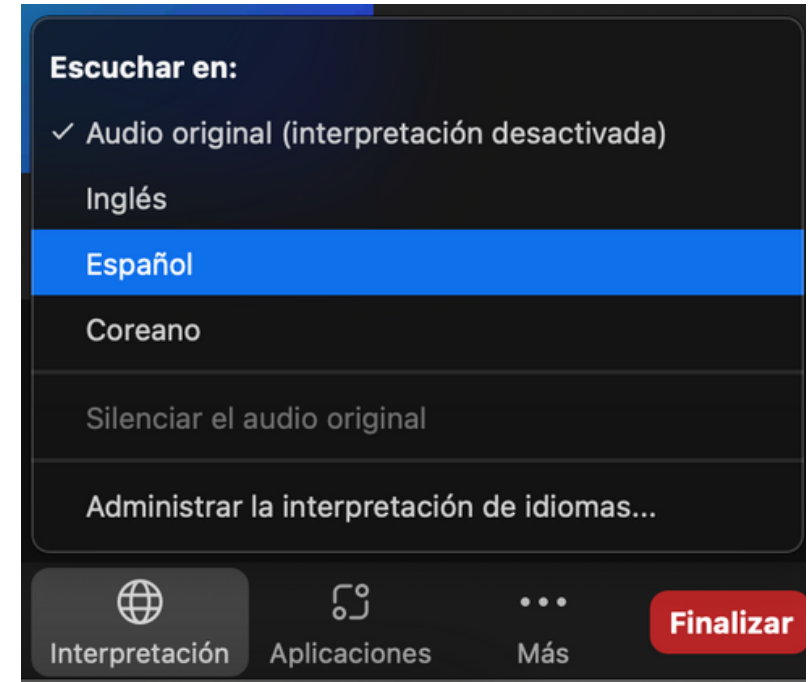
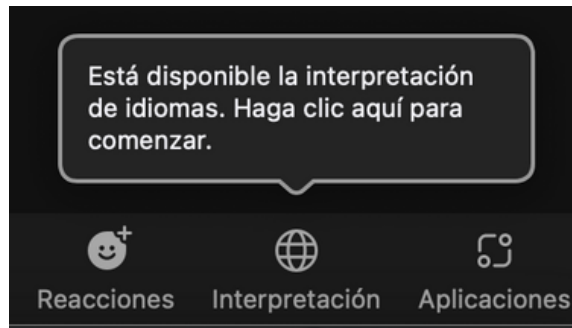
# Traducción Simultánea en Zoom

Una vez que la reunión comience, en anfitrión debe hacer click en el botón **"Interpretación"** de la barra de herramientas. El anfitrión puede agregar intérpretes que estén participando en la reunión y que no hayan sido agregados previamente. Luego, podrá comenzar con la interpretación haciendo click en **"Iniciar"**.



# Traducción Simultánea en Zoom

Cuando haya iniciado la interpretación en vivo, los participantes de la reunión verán en el botón **"Interpretación"** un mensaje indicando que hay traducción disponible. Al hacer click **podrán seleccionar el idioma en que deseen escuchar la videoconferencia.**

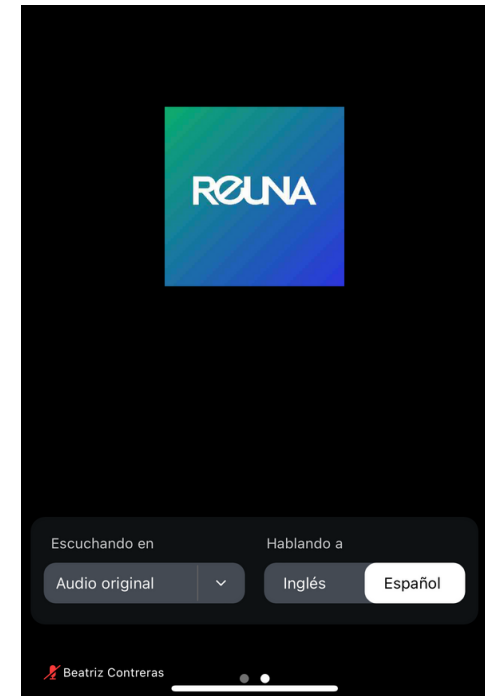
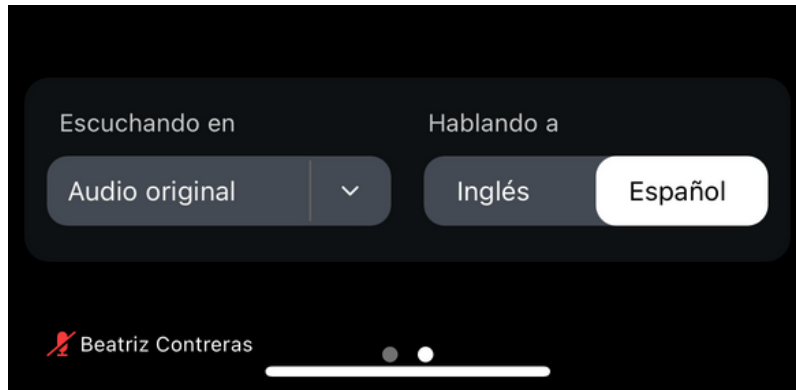




# Traducción Simultánea en Zoom

El intérprete verá la pantalla de esta forma:

En la sección "**Hablando a**" debe escoger el idioma que está utilizando para que salga por el canal adecuado.



# Traducción Simultánea en Zoom

## Algunas observaciones:

\*Al grabar un seminario con traducción, ésta se guardará con el audio seleccionado por el usuario que inició la grabación.

\*\* La opción de traducción sólo está disponible en reuniones creadas y no para salas de reunión personal (debe tener un ID diferente al personal).

Puedes encontrar todos los detalles y el **paso a paso** ingresando a este enlace:

<https://support.zoom.us/hc/en-us/articles/360034919791-Language-interpretation-in-meetings-and-webinars>

## Datos de contacto

En caso de requerir asistencia, puedes contactarnos en:

- Servicios@reuna.cl
- Tel. +562 2 337 0382 en horario de lunes a jueves, de 8:30 a 18:00 hrs. Viernes de 8:30 a 13:00 hrs.
- Whatsapp +56995384515

## Sitios de interés

Para mayor información, puedes recurrir a:

- <https://plaza.reuna.cl/instructivos/>
- <https://plaza.reuna.cl/videoconferencia/#preguntas-frecuentes>
- <https://plaza.reuna.cl/webinar/#preguntas-frecuentes>
- <https://support.zoom.us/hc/es>
- <https://www.reuna.cl/>

**ROUNA**  
Ciencia y Educación en Red